

KONINKRIJK BELGIË

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES 32.462/1

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS 32.462/1

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 20 oktober 2001 door de Minister van Sociale Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen", heeft op 13 november 2001 het volgende advies gegeven :

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires sociales, le 20 octobre 2001, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités", a donné le 13 novembre 2001 l'avis suivant :

Aanhef

1. In het eerste lid van de aanhef dient tevens melding te worden gemaakt van de wet van 10 augustus 2001, die artikel 35, §§ 1 en 2, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, heeft gewijzigd.
2. In het vierde en het zesde lid van de aanhef vervange men telkens het woord "uitgebracht" door het woord "gegeven".

Artikel 1

In de inleidende zin van artikel 1, b), van het ontwerp vervange men in de Nederlandse tekst het woord "gewijzigd" door het woord "vervangen".

Artikel 2

1. Men redigere de inleidende zin van artikel 2, a), van het ontwerp als volgt :

"a) in § 9 worden na het tweede lid de volgende leden ingevoegd :".
2. De leden die worden ingevoegd na het tweede lid van artikel 6, § 9, van de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 september 1984 (artikel 2, a), van het ontwerp) dienen niet telkens afzonderlijk tussen aanhalingstekens te worden geplaatst.
3. In de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 6, § 9, zesde lid, van de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 september 1984 moet worden geschreven :

"... wordt toegekend onder dezelfde voorwaarden als deze vermeld in § 12, tweede lid".

.../...

Ook in het ontworpen artikel 6, § 9, zevende lid, schrijve men in fine "gebeurt onder dezelfde voorwaarden als deze vermeld in § 13".

4. Artikel 2, b), van het ontwerp dient aan te vangen als volgt :

"b) er wordt een § 10bis ingevoegd, luidende :

‘§ 10bis. ...’".

5. Artikel 2, c1), van het ontwerp dient aan te vangen als volgt :

"c 1) in het tweede lid worden ...".

6. De redactie van de inleidende zin van artikel 2, c2), van het ontwerp dient te worden aangepast als volgt :

"c 2) tussen het vijfde en het zesde lid wordt het volgende lid ingevoegd :".

7. Men late artikel 2, c3), van het ontwerp aanvangen als volgt :

"c3) Het zesde lid wordt het zevende lid, met dien verstande dat in dat lid de nummers ... worden toegevoegd na de nummers ...".

8. In de inleidende zin van artikel 2, c4), van het ontwerp, schrijve men :

"c 4) er wordt een achtste lid toegevoegd, luidende :".

9. Men passe in de Nederlandse tekst de redactie van de inleidende zin van artikel 2, d), van het ontwerp aan als volgt :

"d) § 12 wordt vervangen als volgt :".

10. In artikel 2, e), van het ontwerp schrijve men :

"e) in § 16 wordt de tekst na het derde streepje aangevuld met de woorden 'en 305712 - 305723 '".

Préambule

1. Au premier alinéa du préambule, il s'impose de mentionner également la loi du 10 août 2001, qui a modifié l'article 35, §§ 1^{er} et 2, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994.

2. Aux quatrième et sixième alinéas du préambule, on remplacera chaque fois les mots "émis" et "en date du" respectivement par les mots "donné" et "le".

Article 1^{er}

Dans la phrase liminaire du texte néerlandais de l'article 1^{er}, b), du projet, on remplacera le mot "gewijzigd" par "vervangen".

Article 2

1. On rédigera la phrase liminaire de l'article 2, a), du projet, comme suit :

"a) au § 9, les alinéas suivants sont insérés à la suite de l'alinéa 2 :".

2. Il n'y a pas lieu de placer entre guillemets chaque alinéa inséré à la suite de l'alinéa 2 de l'article 6, § 9, de l'annexe de l'arrêté royal du 14 septembre 1984 (article 2, a), du projet).

3. Dans le texte néerlandais de l'article 6, § 9, alinéa 6, en projet, de l'annexe de l'arrêté royal du 14 septembre 1984, on écrira :

"... wordt toegekend onder dezelfde voorwaarden als deze vermeld in § 12, tweede lid".

.../...

A la fin de l'article 6, § 9, alinéa 7, en projet, on écrira, toujours dans le texte néerlandais, "gebeurt onder dezelfde voorwaarden als deze vermeld in § 13".

4. Il y a lieu de rédiger le début de l'article 2, b), du projet, comme suit :

"b) il est inséré un § 10bis, rédigé comme suit :

‘§ 10bis ...’.

5. Il y a lieu de rédiger le début de l'article 2, c1), du projet, comme suit :

"c1) à l'alinéa 2, les numéros ...".

6. Il y a lieu d'adapter la formulation de la phrase liminaire de l'article 2, c2), du projet, comme suit :

"c2) l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 5 et 6 :".

7. On rédigera le début de l'article 2, c3), du projet, comme suit :

"c3) L'alinéa 6 devient l'alinéa 7, étant entendu que, dans cet alinéa, les numéros ... sont insérés à la suite des numéros ...".

8. On rédigera la phrase liminaire de l'article 2, c4), du projet, comme suit :

"c4) il est inséré un alinéa 8, rédigé comme suit :".

9. Dans le texte néerlandais, on adaptera la formulation de la phrase liminaire de l'article 2, d), du projet, comme suit :

"d) § 12 wordt vervangen als volgt :".

10. A l'article 2, e), du projet, on écrira :

"e) au § 16, le texte en regard du troisième tiret est complété par les mots 'et 305712 - 305723'".

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heren
Messieurs

M. VAN DAMME,

kamervoorzitter,
président de chambre,

J. BAERT,
J. SMETS,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

G. SCHRANS,

assessor van de afdeling wetgeving,
assesseur de la section de législation,

Mevrouw
Madame

A. BECKERS,

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. M. VAN DAMME.

Het verslag werd uitgebracht door de H. W. VAN VAERENBERGH, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. G. DE BLEECKERE, adjunct-referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. M. VAN DAMME.

Le rapport a été présenté par M. W. VAN VAERENBERGH, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. G. DE BLEECKERE, référendaire adjoint.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRÉSIDENT,

A. BECKERS

M. VAN DAMME